

DISCOURS DE PIERRE MAUROY MAIRE DE LILLE ANCIEN PREMIER MINISTRE  
CEREMONIE DE JUMELAGE LILLE VALLADOLID 12 MAI 1987

MONSIEUR LE MAIRE DE VALLADOLID,

MESDAMES, MESSIEURS,

CHERS AMIS,

CE N'EST PAS SANS RESSENTIR UNE CERTAINE EMOTION QUE  
JE VIENS D' APPOSER MA SIGNATURE AU BAS DE CE DOCUMENT QUI SCELLE  
LES ENGAGEMENTS DE JUMELAGE PRIS PAR NOUS EN CE JOUR DU 12 MAI  
1987.

EN EFFET, CE DOCUMENT NOUS ENGAGE. IL ENGAGE L'AVENIR DE NOS  
VILLES ET MARQUE NOTRE VOLONTE DE METTRE EN COMMUN DES  
REALISATIONS EXEMPLAIRES.

C'EST AUSSI UNE INVITATION POUR LES POPULATIONS QUE NOUS  
REPRESENTONS A S'ENGAGER DANS CETTE VOIE AGREABLE DE L'AMITIE ET  
DE LA COOPERATION.

POUR LA VILLE DE LILLE, CET ENGAGEMENT PRIS AVEC LA VILLE DE VALLADOLID EST LA MARQUE D'UNE PROFONDE SYMPATHIE RESSENTIE DEPUIS PLUSIEURS SIECLES ENVERS LE PEUPLE ESPAGNOL.

NOS ANCETRES NE SAVAIENT PAS QUE NOUS AURIONS QUELQUES SIECLES PLUS TARD DES RELATIONS AUSSI FRUCTUEUSES ET AMICALES. L'OCCUPATION DES PAYS-BAS PAR LES ARMEES ESPAGNOLES A CECI DE BON QUE LA VILLE DE LILLE A GARDE DE CE PASSE NON SEULEMENT DES MARQUES DE PROSPERITE LUI AYANT PERMIS DE SORTIR DU MOYEN-AGE MAIS CONSERVE DES BATIMENTS HISTORIQUES TELS QUE LA VIEILLE BOURSE QUE JE NE MANQUERAI PAS DE VOUS FAIRE VISITER.

MONSIEUR LE MAIRE JE VOUDRAIS DE PLUS VOUS DIRE QUE NOS VILLES RESPECTIVES ONT GARDE DU PASSE DES PRIVILEGES IDENTIQUES. EN EFFET, ELLES POSSEDENT TOUTES DEUX DES CHARTES D'INDEPENDANCE DELIVREES PAR LES AUTORITES ROYALES OU FEODALES LEUR CONFERANT AINSI UN VERITABLE STATUT DE CITE.

J'AI D'AILLEURS VU DANS VOTRE BUREAU UN DOCUMENT ROYAL CONFERANT A LA VILLE DE VALLADOLID LE STATUT D'UNE VRAIE VILLE AU DEBUT DE CE MILLEMAIRE. LA VILLE DE LILLE POSSEDE UN DOCUMENT IDENTIQUE.

C'EST POURQUOI JE CONSTATE QU'IL Y A LONGTEMPS DEJA, NOS PREDECESSEURS AVAIENT LE SOUCI DE CONFERER A LA VILLE TOUTES SES RESPONSABILITES ET TOUTES SES PREROGATIVES, NOUS SOMMES EN QUELQUE SORTE LES HERITIERS DE FRANCHISES ET LIBERTES CHEREMENT ACQUISES.

NOS DEUX PEUPLES ONT CERTES CHACUN LEUR SENSIBILITE MAIS LEUR HISTOIRE ET LEURS TRADITIONS LES ONT RAPPROCHES POUR AUJOURD'HUI FORMER UNE VERITABLE ENTITE EUROPEENNE. CETTE ENTITE, JE VEUX LA SALUER A TRAVERS VOUS MONSIEUR LE MAIRE EN PRESENCE DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL, ICI REUNI.

JE VEUX RENDRE HOMMAGE A LA DEMOCRATIE QUI EST DESORMAIS ANCEE EN VOUS. JE SAIS QUE CET ENRACINEMENT PROFOND EST UN EXEMPLE NON SEULEMENT AU NIVEAU EUROPEEN MAIS AUSSI POUR LE MONDE ENTIER.

NOTRE JUMELAGE, A CE TITRE, EST LE SYMBOLE QUI MARQUE NOTRE ATTACHEMENT COMMUN AUX VALEURS DE LA DEMOCRATIE ET DU PLURALISME.

JE SUIS ICI ACCOMPAGNE D'UNE DELEGATION DU CONSEIL MUNICIPAL DE LILLE ;

**MONSIEUR PAUWELS** QUI A MIS EN OEUVRE LA REALISATION DE NOTRE JUMELAGE ET S'OCCUPE AVEC VIGILANCE DES AUTRES JUMELAGES DE LA VILLE DE LILLE,

**MONSIEUR MATRAU** ADJOINT AU MAIRE, CHARGE DES SPORTS

**MADAME ESCANDE** QUI A ETE LONGTEMPS PRESIDENTE DE L'ASSOCIATION FRANCE-ESPAGNE, REMPLACEE AUJOURD'HUI PAR **MADAME GREBERT** QUI NOUS ACCOMPAGNE AUJOURD'HUI, EST SOUTENUE DANS SON ACTION PAR MADAME DAVIDT.

**MADAME DEFRANCE** ET **MONSIEUR DEROEUX** CONSEILLERS MUNICIPAUX,

L'ADMINISTRATION MUNICIPALE EST ICI REPRESENTEE PAR **MONSIEUR AUFFRAY** LE SECRETAIRE GENERAL DE LA VILLE QUI PARTICIPE AUX ACTIONS EN FAVEUR DES RELATIONS AVEC LES VILLES ETRANGERES

NOTRE DELEGATION EST LE TEMOIGNAGE VIVANT DE CE PLURALISME ET VOUS MONTRE QUE NOS RELATIONS SONT ELLES AUSSI ENRACINEES DANS L'IDEAL PARTAGE DE LA DEMOCRATIE.

VOS ASPIRATIONS SONT IDENTIQUES ET JE VEUX ICI RENDRE HOMMAGE A MON AMI **FELIPE GONZALEZ** QUI A ETE L'UN DES ARTISANS DE CETTE MEME REALISATION EN ESPAGNE, FIERTE DES FEMMES ET HOMMES DE PROGRES QUE NOUS ASPIRONS TOUS A ETRE.

C'EST DANS CET ESPRIT QUE J'AI AGI EN TANT QUE PREMIER MINISTRE EN VUE DE FAVORISER L'INTEGRATION DE L'ESPAGNE DANS LA COMMUNAUTE EUROPEENNE.

CETTE APPARTENANCE EUROPEENNE COMMUNE RENFORCE DEJA LES LIENS QUI UNISSENT NOS DEUX PAYS ET LA VILLE DE LILLE SE DEVAIT DE MONTRER A SA MANIERE LA SYMPATHIE QU'ELLE VEUT MANIFESTER A L'ESPAGNE ET A L'EUROPE.

LA VILLE DE LILLE, VOUS LE SAVEZ SE SITUE HISTORIQUEMENT ET GEOGRAPHIQUEMENT AU COEUR D'UNE VASTE REGION QUI VA AU DELA DES FRONTIERES. ET LEGITIMEMENT, ELLE PORTE UNE GRANDE AMBITION : CELLE DE SE SITUER COMME L'UN DES CARREFOURS EUROPEENS.

DES MOYENS DE COMMUNICATIONS NOUVEAUX, TELS QUE LE TRAIN A GRANDE VITESSE ET LA CONSTRUCTION DU LIEN FIXE TRANSMANCHE SONT LES ATOUTS MAJEURS DE CES ESPOIRS. JE NE MANQUERAI PAS DE VOUS EXPOSER LES RAISONS DE CETTE AMBITION QUI DOIT AVOIR DES REPERCUSSIONS ENCORE INSOUPCONNEES ET JE SAIS QUE VOUS Y ETES ATTENTIFS. JE VOUS DISAIS QUE NOTRE PASSE ETAIT JALONNE D'ETAPES COMMUNES.

J'AI PU CONSTATER QUE DANS VOTRE ACTIVITE PRESENTE DES TRAITS COMMUNS NOUS REUNISSAIENT ENCORE. NOS VILLES SONT MARQUEES PAR LEUR VOCATION INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE, ET CELA NOUS RAPPROCHE ET NOUS INCITE A APPROFONDIR LES THEMES D'ECHANGES.

BIEN SUR C'EST L'AMITIE ET LA SYMPATHIE QUE NOUS RESENTONS LES UNS ENVERS LES AUTRES QUI FAVORISENT LES RAPPROCHEMENTS MAIS AU DELA, C'EST UN CONTENU QU'IL NOUS FAUT DONNER AU JUMELAGE QUE NOUS AVONS SIGNE AUJOURD'HUI.

DE NOMBREUSES POSSIBILITES NOUS SONT OFFERTES, EN MATIERE CULTURELLE, PAR EXEMPLE, LE FESTIVAL CULTUREL DE LILLE QUI A LIEU EN OCTOBRE EST UNE OCCASION EXCEPTIONNELLE D'ECHANGES D'AUTANT QU'A VALLADOLID LA CULTURE TIENT UNE PLACE PRIMORDIALE.

JE SAIS QU'IL EXISTE DEJA DES ECHANGES ENTRE LYCEENS, ETUDIANTS, ESPAGNOLS ET FRANCAIS, JE SOUHAITE QU'ILS SOIENT INTENSIFIES ET CONTRIBUENT A UNE PLUS GRANDE COMPREHENSION MUTUELLE.

DANS LE DOMAINE SPORTIF NOS POSSIBILITES SONT IMMENSES ET LES SPORTS POPULAIRES COMME LE FOOTBALL FAVORISERONT LES RENCONTRES DE JEUNES.



NOTRE JEUNESSE A BESOIN DE DECOUVRIR DE NOUVEAUX HORIZONS GEOGRAPHIQUES, LINGUISTIQUES ET DE PARTAGER DES SENTIMENTS D'AMITIE.

DANS LE DOMAINE DE LA COOPERATION COMMUNALE, LE CHAMP DES ECHANGES EST PLUS GRAND ENCORE.

EN TANT QUE PRESIDENT DE LA FEDERATION MONDIALE DES VILLES JUMELEES J'AI DEJA EU A MANTES REPRISES L'OCCASION D'EXPRIMER COMBIEN JE SUIS ATTACHE A REVELER LA POTENTIALITE DES VILLES DANS LES DOMAINES LES PLUS DIVERSIFIES.

DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI, L'URBANISATION CONNAIT UNE ACCELERATION EXTRAORDINAIRE. IL NOUS FAUT CONTROLER ET MAINTENIR CETTE EVOLUTION POUR CREER UNE DYNAMIQUE NOUVELLE. C'EST DANS CETTE PERSPECTIVE QUE NOUS TRAVAILLERONS L'ELABORATION D'UN NOUVEAU PROJET DE SOCIETE PEUT EN DECOULER OU LES MOTS **PAIX - DEVELOPPEMENT - SOLIDARITE** PRENNENT UN SENS PROFOND ET REEL.

LES VILLES DOIVENT ETRE LES LIEUX D'EXPERIMENTATIONS NOUVELLES DANS CES DOMAINES CAR LEUR MODE DE FONCTIONNEMENT EST PLUS SOUPLE, MIEUX ADAPTE A LA REALITE DE VIE DES CITOYENS. EN EXPRIMANT AINSI DEVANT VOUS **MONSIEUR BOLANOS** QUI ETES EN MEME TEMPS, PRESIDENT DE L'ASSOCIATION DES MAIRES DES VILLES D'ESPAGNE JE SAIS QUE JE SUIS COMPRIS DANS CETTE DEMARCHE ET QUE NOUS PARTAGEONS LE MEME IDEAL.

AUJOURD'HUI, C'EST LE COMMENCEMENT D'UNE ÈRE NOUVELLE QUI LIE LILLE A VALLADDOLID. BIEN PLUS, VOUS DEVEZ SAVOIR QUE LILLE EST JUMEELEE A HUIT AUTRES VILLES QUI SONT :

LEEDS EN ANGLETERRE

LIEGE EN BELGIQUE

TURIN EN ITALIE

COLOGNE EN ALLEMAGNE

ESCH/SUR/ALZETTE AU GRAND DUCHE DU LUXEMBOURG

ROTTERDAM AU PAYS-BAS

KHARKOV EN U.R.S.S.

ST LOUIS DU SENEGAL AU SENEGAL

ET JE PENSE SOUHAITABLE QUE PAR NOTRE INTERMEDIAIRE VOUS SOYEZ EN CONTACT AVEC TOUTES CES VILLES POUR LA PLUPART EUROPEENNES.

UNE PREMIERE ETAPE NOUS REUNIRA PUISQU'EN OCTOBRE UN COLLOQUE RASSEMBLERA TOUTES LES VILLES EUROPEENNES JUMEELES A LILLE POUR UNE MISE EN COMMUN DES SOLUTIONS EXPERIMENTALES EN MATIERE DE DELINQUANCE DES JEUNES.



LE PARTAGE DE NOS EXPERIENCES, LA MISE EN OEUVRE DE SOLUTIONS, LA COMPREHENSION DANS LES PROBLEMES LIES A L'URBANISATION CROISSANTE SONT AUTANT DE RICHESSES A PARTAGER ET AINSI DONC JE VOUS INVITE DANS CETTE DYNAMIQUE DES VILLES JUMELEES A LILLE AFIN QUE L'AVENIR SOIT LUI AUSSI COMMUN TOUT COMME L'ONT ETE NOTRE PASSE ET NOTRE PRESENT.

LE LIVRE DE NOS RELATIONS D'AMITIE VIENT DE S'OUVRIR; JE DOIS VOUS DIRE QU'IL EST PREFACE PAR MON REGRETTE AMI **TIERNO GALVAN** QUI M'A PRECEDE A LA FEDERATION MONDIALE DES VILLES JUMELEES ET A FACILITE NOS PRISES DE CONTACTS.

NOS RELATIONS ONT EU POUR BASE UNE CONCEPTION COMMUNE DES RAPPORTS ENTRE LES VILLES DU MONDE ENTIER AINSI QUE SUR LE DEVELOPPEMENT ISSU DE LA COOPERATION INTERCOMMUNALE. VOUS CONCEVEZ AVEC MOI CETTE FORTE IDEE, C'EST POURQUOI NOUS NOUS ENRICHIRONS MUTUELLEMENT DE CES RELATIONS NOUVELLES ET NOUS SERONS FIERES DE PARTAGER CE SENTIMENT FORT DE FRATERNITE EUROPEENNE.

NOUS POUVONS D'AUTANT MIEUX PORTER NOS REGARDS VERS D'AUTRES CONTINENTS, AFRICAINS OU AMERICAINS PAR EXEMPLE, QUE NOUS AURONS LE SENTIMENT D'ETRE SOUDES ET QUE NOUS NOUS COMPRENONS.

JE SOUHAITE QUE NOTRE JUMELAGE SOIT EXEMPLAIRE ET CONCRETISE TOUS LES ESPOIRS ATTENDUS DES POPULATIONS DE NOS VILLES.

NOUS DEVONS ABORDER LE 3EME MILLENAIRE AVEC CETTE ENERGIE LA. VOILA LA SIGNIFICATION PROFONDE DE NOTRE ENGAGEMENT DE CE JOUR ET JE SUIS HEUREUX DE PARTAGER LE MEME IDEAL QUE LES HABITANTS DE VALLADOLID.

J'AURAIS LE GRAND PLAISIR DE VOUS ACCUEILLIR A LILLE EN COMPAGNIE DE REPRESENTANTS DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL EN JUIN PROCHAIN ET NOUS CELEBRERONS A LILLE DEVANT TOUTES LES VILLES JUMEEES A NOTRE VILLE DE LILLE LE JUMELAGE AVEC VALLADOLID. C'EST A L'OCCASION DES FETES TRADITIONNELLES DE LILLE QUE NOUS VOUS FETERONS ET LA VILLE DE LILLE VIVRA A L'HEURE ESPAGNOLE AU FIL DES MANIFESTATIONS IMPORTANTES, JE M'EN FELICITE PAR AVANCE ET JE SUIS PERSUADE QUE LE JUMELAGE SIGNE AUJOURD'HUI SERA EXEMPLAIRE ET PORTEUR DE NOMBREUSES SATISFACTIONS.

MESDAMES, MESSIEURS, MONSIEUR LE MAIRE, JE VOUS  
REMERCIE -